



## EN EL PAIS DE LOS CHINOS

Un distinguido autor de obras y escritos notables acerca de China y los países asiáticos, el ilustre orientalista D. Juan Menéndez, ha tenido la atención de ofrecer á los lectores de POR ESO 3 MUNDOS... el interesantísimo artículo y las hermosas fotografías que referentes á costumbres y curiosidades de los hijos del Celeste Imperio damos á conocer en estas páginas. No tenemos para qué encomiar la amenidad del trabajo ni la competencia del autor: éste ha pasado la mayor parte de su vida en aquellas tierras, que ha recorrido extensamente, y puede pintar de mano maestra, con detalles y riquezas de profundo y cuidadoso observador, las costumbres y curiosidades que leerá el lector á continuación.

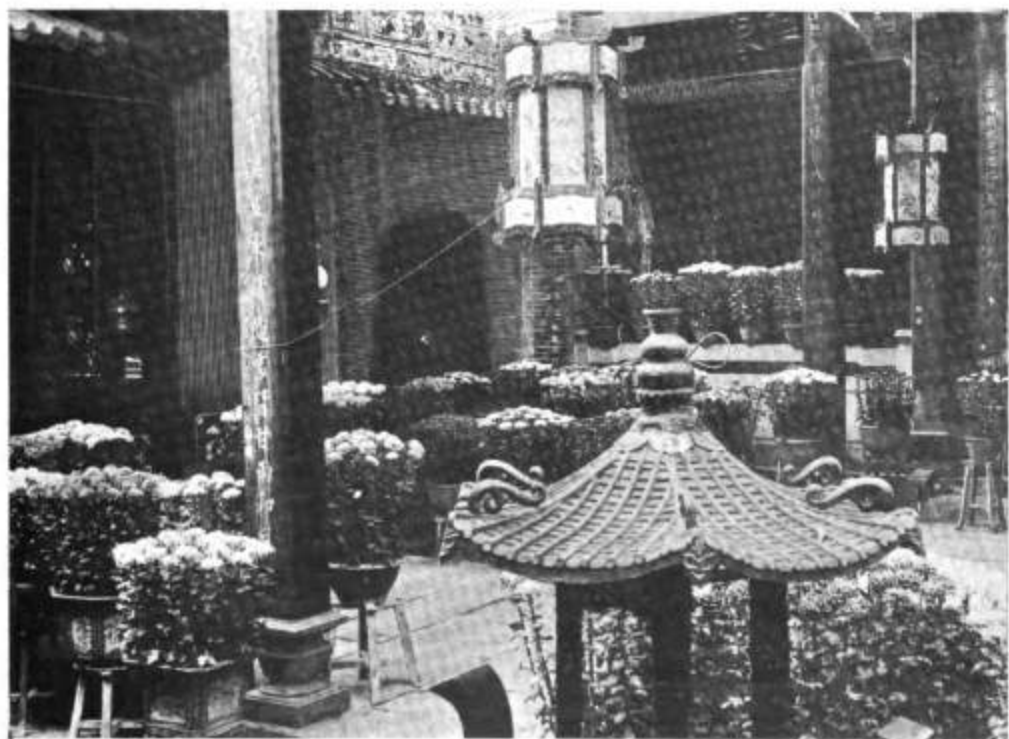
### LAS FLORES EN CHINA

Reconocido es que la mayor parte de las flores de China carecen de fragancia, así como sus frutos no tienen el aroma y sabor de sus hermanos de Europa. Supongo que defectos en la forma de cultivo han deteriorado las propiedades de la planta, y resulta que aunque en China se cría la mayor parte de las flores que conocemos, carecen de ese aroma tan atractivo, tan embriagador que ha inspirado á nuestros poetas y trovadores romanzas sentimentales, cantadas en todos los países.

No se debe creer, empero, que en China

no existan flores fragantes, ni que el chino las desprecie. Al contrario, es mi opinión que demuestra una imaginación más práctica que la nuestra, y una genuina apreciación de la flor, no solo admirándola y cantando sus bellezas en sus poesías y cantos populares, sino también haciendo poblaciones enteras romerías á los jardines cuando en sus debidas épocas están floridos. Las principales flores admiradas en China son la de la ciruela, del cerezo, las azaleas, el iris, el convulvulus, del loto, la camelia, el nardo, la rosa, la gardenia, el jazmín y, especialmente, el crisantemo.

Esta última flor, indudablemente, es la



Exposición de crisantemos en China

que más atractivos tiene para el habitante del Celeste Imperio. Es curiosísimo ver la paciencia y laboriosidad del jardinero chino para presentar sus flores en mejores condiciones que su vecino. Aunque no llega á obtener tantas variedades de tintes y calidades de esta flor como su colega japonés, sin embargo, consigue presentar hermosos ejemplares que pueden lucirse al lado de los que este obtiene.

Es en Noviembre cuando el crisantemo está en su apogeo. Esta flor, que hace algunos años era poco conocida en Europa, hoy día, gracias al famoso título dado por Pierre Loti á su bella novela, se ha puesto en moda y es una de las predilectas de la vieja Europa, á pesar de carecer de la fragancia natural que tanto embellece las flores.

El procedimiento por el cual el jardinero chino llega á conseguir esos magníficos resultados lo obtiene después de años de trabajo constante sobre la misma planta, cuidándola en todas las estaciones y varias veces al día, especialmente durante los siete últimos meses que preceden á la floración. Estos cuidados son ámpliamente recompensados, pues el crisantemo es una flor que dura varias semanas. Ofrezco al lector una vista de parte de una exposición de crisantemos en el casino del gremio de los cantoneses, en Foochow.



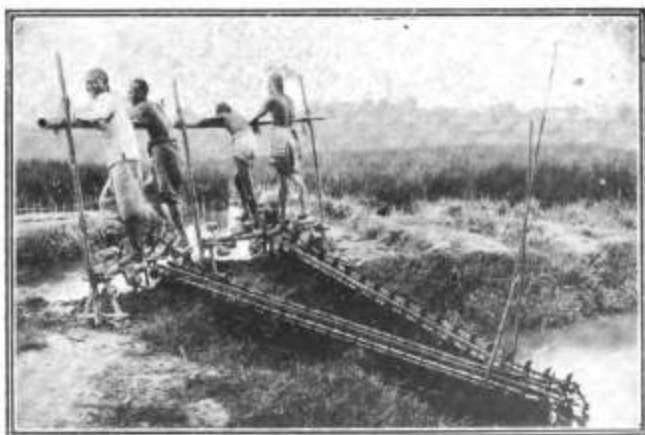
Vendedor ambulante de flores artificiales.

nufactura á excepcional perfección. Sobre todo, son estimadas las hechas con el papel llamado de arroz, producto de tiras finísimas de una planta perteneciente á la familia del *artocarpus* ó planta del pan. Con este material, sobre el que también pintan, hacen flores primorosas, coloreadas tan perfectamente que, á simple vista, engañan por su semejanza con la flor natural.

Las mujeres, sobre todo en tiempo en que es difícil obtener flores frescas, adornan sus complicados peinados con estas artificiales, que se expenden con abundancia por vendedores ambulantes, uno de los cuales podrá apreciar el lector en la segunda fotografía que ilustra este artículo.

#### UNA NORIA CURIOSÍSIMA

He dicho en anteriores líneas que las flores y frutas en China carecen de ese aroma y sabor tan peculiar de nuestros productos. No porque descuide este género de cultivo ha de creerse que el chino es poco perito en la agricultura. Lo cierto es que, á pesar de sus métodos y utensilios anticuados, no creo haya en el mundo hombre más adaptable y apto para el cultivo de verduras y plantios. Sobrio en sus



Noria movida con los pies.

Otra prueba de que los chinos son amantes de las flores es el considerable uso que hace de la flor artificial, llegando en su ma-

silios anticuados, no creo haya en el mundo hombre más adaptable y apto para el cultivo de verduras y plantios. Sobrio en sus

necesidades personales, laborioso en extremo, aprovecha hasta el último metro de terreno por mal colocado que esté, siendo muy interesante y sorprendente para el viajero una campiña cultivada china.

Escalonadas hasta los más altos topes de colinas se ven azoteas ó terrazas, unas sobre otras, todas cultivadas. Especialmente en los

Consiste en un cajón de cinco metros de largo por uno de ancho y alto, en el cual trabajan tablitas ensartadas con una cadeneta, que hacen mover dos ó más hombres con sus piés. Como la noria es móvil, después de llenarse de agua una terraza, trasladan aquella á la más alta, y así sucesivamente, hasta llegar á la cumbre de la colina. Como detalle



Yin-shan-ta, pagoda en Foochow.

terrenos preparados para el arroz,—alimento principal del imperio, grano que necesita de mucha agua,—la ingeniosa imaginación del agricultor chino le ha hecho concebir infinitos modos de llevar las aguas hasta aquellas altas azoteas. Varias formas de norias se ven, unas movidas por el viento, otras por animales de labor y otras por hombres.

Reproduce el grabado una de estas últimas, que son de lo más ingenioso y raro que conozco.

curioso diré que además de la enorme producción local de arroz, el cual, como queda dicho es el principal, y en la mayoría de las regiones, el único alimento de sus cuatrocientos millones de habitantes, se ha importado durante el año 1901 de países extranjeros por valor de siete millones de duros de ese grano.

#### LAS PAGODAS CHINAS

El Celeste Imperio es célebre por sus pa-

godas y templos, como que un europeo no concibe una vista china sin su pagoda. El viajero, por todas partes, en las costas como en el interior, admira las esbeltas formas arquitectónicas de un sinnúmero de pagodas, edificadas muchas de ellas hace siglos, y algunas de inestimable valor arqueológico y artístico.

Las más conocidas por los turistas europeos son las de Canton, Ningpo y la destruida de porcelana de Nanking. Pero hay infinidad de obras que nada tienen que envidiar á estas visitadas por el *globe trotter* (turista) que recorre el Extremo Oriente.

En los alrededores de Foochow existen varias preciosas, y para dar idea de una de ellas,

La palabra pagoda no es china, pero los escritores europeos la han adoptado para ese país, apropiándose la de la India, donde también es muy generalizada esta construcción. En chino se llaman *ta*.

#### LA RELIGIÓN EN CHINA

El chino, como todo oriental, es excesivamente supersticioso, y esto no por creencias religiosas. Adopta cualquier religión que á su parecer ha de llevarle á mejor suerte. Es verdad que hay excepciones, y hay fervientes creyentes; pero hablo de la mayoría. Es notable que en ningún país del mundo haya reunidos tantos establecimientos religiosos de todas las religiones del mundo. Especialmen-



Altar á Kwan Yin.

reproduzco la fotografía de la llamada Yin Shan Ta, es decir, pagoda de la montaña de plata, que existe á espaldas de la ciudad mencionada.

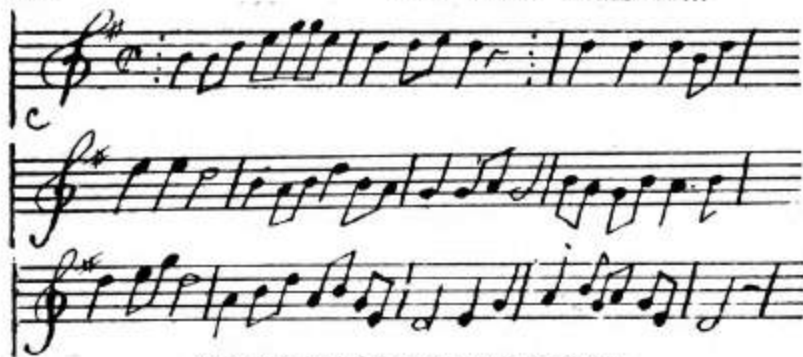
Edificada en un delicioso rincón á orillas del caudaloso río Ming, sirve de faro para las numerosas embarcaciones que pasan por su frente. Tiene siete pisos y toda ella está construida de sólido y hermoso granito. En sus inmediaciones está un templete budista, de poca importancia, pero adonde acuden los marineros para hacer sus ofrendas y pedir á sus ídolos les concedan buen viaje y pingües ganancias.

te, están arraigados allí desde siglos el cristianismo, el mahometismo, las creencias hebraicas y el budismo,

La mayor parte, sin embargo, de la población es budista, religión importada de la India en China, y según los anales de ese país, el año 66 de nuestra Era. Adoptada con pocos intervalos, de persecución por los emperadores chinos, pronto echó raíces en todo el imperio, contando hoy, se puede decir, entre sus adeptos á casi toda la población del vasto imperio; pues, con mucho conceder, no deben de pasar de diez millones reunidos todos los de otras religiones.



Música china: Una orquesta de instrumentos chinos, á cuyos sonos entonan sus cantos los hijos del Celeste Imperio



Música del «Mo-li-juá», ó «La canción del jazmín»

## UN ALTAR CHINO

El caserío más remoto y pobre tiene su altar á Budha, y, naturalmente, en las poblaciones importantes son de verdadera magnificencia los templos.

Tarea larga é impropia de estas notas sería la descripción de la religión budhista y de sus templos; pero, en su defecto, ofrezco una fotografía de un altar dedicado á la diosa Kwan Yin, madre de Budha.

Comparados con nuestros altares, ricos, elegantes, limpios y artísticos, la generalidad de los chinos son grotescos, miserables y sucios: una aglomeración de estatuillas feas, rodeadas de candelabros sin limpiar y flores viejas, con colgaduras mugrientas y hechas trapos.

Para nuestra imaginación son poco edificante, y poco respeto y religiosidad pueden inspirarnos representaciones de esta índole.

## LOS CHINOS Y SUS

## FUNCIONES TEATRALES

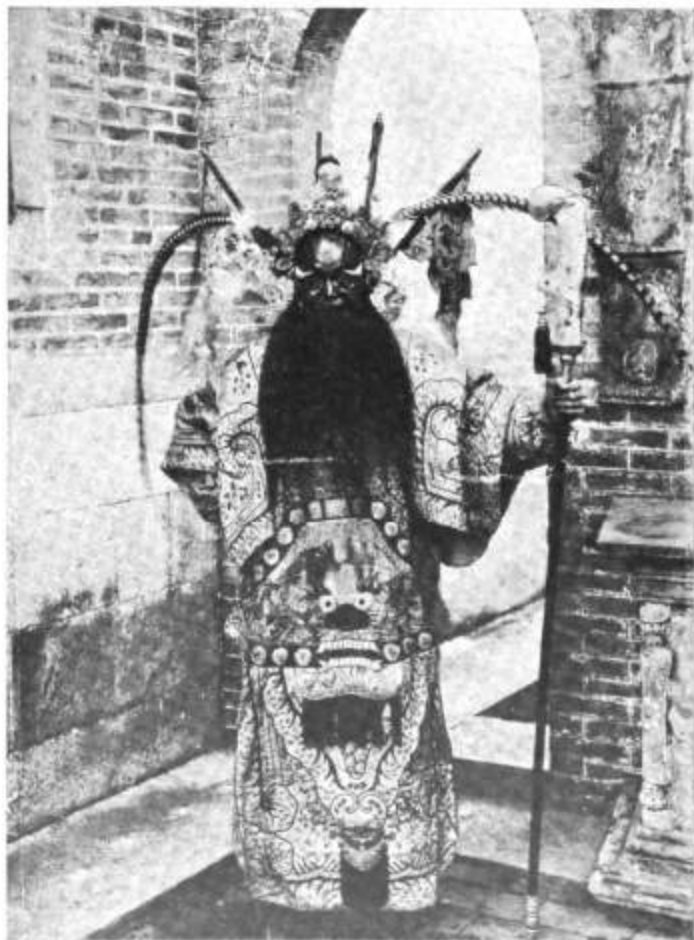
En los atrios de estos templos es donde generalmente hay construidos escenarios al aire libre, donde permiten las autoridades funciones teatrales. Son pocas las ciudades que cuentan edificios *ad hoc* para representaciones teatrales, pues es regla de los gobernantes impedir que se aglomeren gentes en los edificios, en prevención de incendios, tan temidos por su destrucción en estos países. Por eso es en los

templos, donde funcionan casi siempre las compañías teatrales, so pretexto de ofrecer diversión á los ídolos que allí se veneran.

En casa de los ricos se consienten funciones, pero pocas son las casas que pueden permitirse este lujo.

Aunque el chino en su traje moderno sea muy modesto, á juz-

gar por las vestimentas antiguas debían ser muy lujosos y hermosos los bordados con que se adornaban. En los trajes de actores es donde se pueden ver reproducidos y apreciarse, pues los trajes se ven cuajados de seda, de bordados y pedrerías que demuestran el lujo con que vestían los chinos en aquellos tiempos, tan gráficamente descritos



Actor chino con el traje de guerrero de la época de los Sung.



Soldados chinos en la esgrima de machetes.



Luchadores chinos comenzando el combate

por el intrépido Marco Polo. Además, los guerreros se conoce que para inspirar terror á sus enemigos se ponían mascarones, que los daban aspecto terrible. Doy una fotografía de un actor, vestido de guerrero del siglo XII, en que dominaba en aquel vasto imperio la dinastía Sung, famosa por sus continuadas guerras con sus vecinos.

#### LA MÚSICA CHINA

Hablando de teatros y de actores, es natural dedicar algunos renglones á la música china, si tal se puede llamar á lo que para nosotros es un cúmulo de notas discordantes, lanzadas al aire por instrumentos *sui generis*.

Ninguna descripción llega á dar idea exacta de la música china, y pocos son los extranjeros que pueden imitarla cuando la han oído.

Como curiosidad doy la música original y la letra, traducción libre esta última de versos chinos, de una cancioncita popular denominada *Mo li-juá*, ó *La canción del jazmín*, una de las más aceptables que he oído acompañada algunas veces por una guitarra, llamada *pipa*, y otras por la flauta.

#### Dice así *La canción del jazmín*:

¡Cuán dulce eres, ramo de frescas flores,  
desde la mañana que en mi casa te arrojaron!  
Sobre mí usaros quiero, mas no para la calle,  
y que en unión de otras seáis mi encanto.  
¡Oh, fragante y rico ramo de jazmín,  
que no hay en el jardín otro tan bello!  
Yo sólo he de usarte, fresco ramo  
para que sea de los demás la envidia.

La fotografía que ofrezco representa un grupo de miembros de una sociedad de músicos aficionados, tocando cada uno un instrumento diferente, en los jardines del local de la sociedad. Merece atención el jardín por su artística disposición, siendo una especialidad china el arreglo de los jardines, con construcciones en miniatura de fuenteecitas, glorietas y montecitos, los que adornados con follaje resultan verdaderamente preciosos.

#### SPORTS CHINOS

Otra de las fotografías representa á dos soldados chinos de uniforme, en el ejercicio de la esgrima á dos machetes, especialidad de su ejército y notable por los saltos y piruetas que dan los combatientes. La fotografía de los luchadores que también doy es asimismo típica de aquel



Vendedor ambulante de sopas.

país, aunque los luchadores japoneses demuestran mayor destreza y arte que los chinos en ese ejercicio.

## TIPOS AMBULANTES

Ingeniosa es la manera que tienen los chinos para transportar en dos bultos igualmente distribuidos, y sobre el hombro, por medio de un palo ó caña de unos dos metros de largo, pesos de bastante consideración.

El individuo fotografiado en otro de los grabados es un vendedor ambulante de sopa de macarrones. En los dos departamentos que se exhiben, lleva su cocinita y todos los aditamentos necesarios para hacer esa sopa, que está confeccionada sin nada de limpieza, pero con tanto gusto está comiendo el individuo que aparece en cucullas. Cuesta la sopa nada más que cinco chapecas, mil de las cuales hacen un duro nuestro.

Otro tipo ambulante, con el que se tropieza muy á menudo por las calles de China, es el barbero ambulante, el cual lleva sobre sus hombros del mismo modo sus enseres de peluquero. En un banquito en que se sienta el parroquiano, están los cajoncitos repletos de navajas, tijeras y peines, para afeitarse y peinar la cabeza, y cepillitos para la limpieza de los oídos y nariz, indispensables para la *toilette* del chino. Del otro lado lleva una estufita con su palangana con agua, muy caliente, que usa con abundancia el modesto y curioso figaro chino.

## EL OPIO

Sabido es que el chino no es adepto del al-

coholismo, pero, en cambio, es enorme el consumo de opio que se hace en el país, dedicándose á ese vicio hombres de todas las clases sociales y de todas las condiciones.

La embriagadora droga en su mayoría era importada de la India inglesa, fomentándose y protegiéndose hasta con las armas en las manos por el gobierno británico, su comercio. Enormes cantidades eran anualmente in-

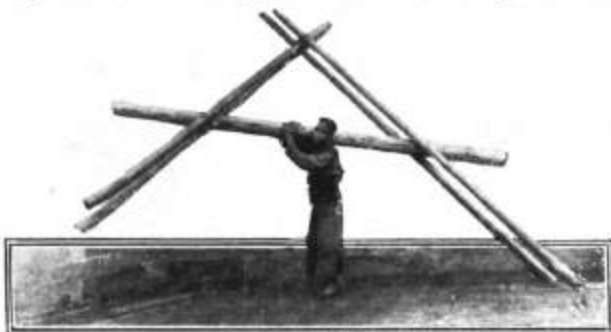
troducidas, por más que el gobierno chino impusiera hasta pena de muerte á los consumidores. Viendo la imposibilidad de combatir el vicio, el gran diplomático y patriota Li Hung-Chang, obtuvo del emperador que se permitiera y fomentara el cultivo de la planta del opio en toda la China, resultando por su fácil producción y pingües ganancias, que se extendía rápidamente aquel cultivo y que

poco á poco iba sustituyendo al artículo extranjero. Para dar una idea del enorme consumo que se hace en el imperio, diré que se ha importado en China en el año 1901 opio por valor de ochenta y nueve millones de duros, con un peso de 18.750.000 libras.

Estas cifras, aunque considerables, no representan la totalidad del consumo de esta droga, que con toda confianza se puede computar en unos treinta millones de libras anuales.

Bibliotecas se podrían

llenar con lo que hay escrito sobre este vicio. Unos escritores afirman que es más embrutecedor que el alcoholismo; otros le niegan tanta importancia. De todos modos hay



Método adoptado en China para cargar cinco vigas un solo hombre.



Barbero ambulante





Postura adoptada usualmente para fumar ópio.

que convenir en que siendo un vicio, es malo y debe á la larga, no sólo minar la constitución del fumador, sino de la sociedad que le rodea. El chino que se acostumbra á las narcóticas influencias del opio, dice que encuentra tan embriagadora y dulce la sensación que le deja su pipa, que no puede resistir la tentación de volver á ella, y hasta se vuelve criminal para poderse pagar ese deleite.

El opio crudo es cocido y expendido á los fumadores en forma de substancia gelatinosa. El fumador, como se ve en nuestro gra-

bado, tendido sobre el suelo, acerca por medio de un alambre una pequeña cantidad de la droga á la pipa, que es peculiar, en forma de flauta, después de haberla calentado á la lamparita que á su lado está; á las cinco ó seis aspiraciones del embriagador humo, se queda totalmente dormido el infeliz, y su enferma mente sueña con ensueños dorados que seguramente deben producir miserias físicas y morales al desaparecer el momentáneo letargo.

JUAN MENCARINI

